

La sottoscritta Mamonka Liudmila, ai sensi degli art.46 e 47 DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art.76 del DPR 445/2000 e successive modificazioni ed integrazioni per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità:

**INFORMAZIONI
PERSONALI****LIUDMILA MAMONKA**

Sesso F | Data di nascita 07/08/1981 | Cittadinanza Italiana, Bielorussa

Indirizzo e-mail: liudmila.mamonka@unich.it

**ESPERIENZA
PROFESSIONALE**

1/09/2022 – a oggi	Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua russa Università degli studi G. D'Annunzio – CLA Attività o settore Didattica
1/09/2020 – a oggi	Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua russa Università degli Studi di Macerata Attività o settore Didattica
01/09/2022 – a oggi	Docente di scuola secondaria di II grado – Conversazione in lingua russa — Istituto Magistrale Liceo “G. Marconi” – Pescara Attività o settore Didattica
21/11/2019 – 21/08/2022	Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua russa Università degli Studi di Napoli “L'Orientale” Attività o settore Didattica
Marzo 2019 - luglio 2019	Docente corsi di formazione “Lingua Russa” e “Cultura e Lingua Russa” - ID220793 Avviso 02/2018 Fondimpresa – Comma Srl
Febbraio 2019 – novembre 2020	Tutor Didattico nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Russa per la realizzazione dei materiali didattici on-line Università degli Studi di Napoli “L'Orientale” Attività o settore Didattica
Febbraio 2017 – settembre 2019	Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua russa Università degli Studi di Napoli “L'Orientale” Attività o settore Didattica
A.A. 2015/2016	Docente a contratto di Lingua e traduzione russa II (LM 38+ LM 37), Lingua Russa I (L 11) Università degli Studi di Napoli “L'Orientale” Attività o settore Didattica
Febbraio 2015 - luglio 2015	Esperto strategie aziendali internazionali Vision Device S.r.l. - Torrevecchia Teatina (CH) – Progetto Regionale Solidi Talenti - Sovvenzione Globale “Più ricerca e innovazione” Attività o settore Impiegata
A.A. 2014/2015	Docenza di Lingua e traduzione russa II (LM 38+ LM 37), Esercitazioni Lingua e traduzione russa I (LM 38+ LM 37) Università degli studi G. D'Annunzio, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
A.A. 2013/2014	Supplente Lettorato di lingua russa (Corsi di Studio L-11, L-12, LM-37, LM-38) Università degli studi G. D'Annunzio, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
A.A. 2013/2014	Cultore della Materia in “Lingua Russa” Università degli studi G. D'Annunzio, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne

Attività o settore Didattica

- A.A. 2013/2014 **Docente a contratto di Lingua e Traduzione russa (Laurea Specialistica in Lingue straniere per l'impresa e la cooperazione internazionale (LM 38))**
Università degli studi G. D'Annunzio, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
Attività o settore Didattica
- 02/2014 - 05/2014 **Insegnante della lingua italiana per stranieri (PROGETTO P.A.ES.I)**
FOCUS Srl di Pescara. Società di consulenza e formazione professionale
Attività o settore Didattica
- A.A. 2012/2013 **Culture della Materia in “ Lingua e Traduzione Russa ”**
Università degli studi G. D'Annunzio, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
Attività o settore Didattica
- A.A. 2012/2013 **Relatrice seminari lingua russa commerciale per impresa (2° anno della Laurea Specialistica in Lingue straniere per l'impresa e la cooperazione internazionale (LM 38))**
Università degli studi G. D'Annunzio, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
Attività o settore Didattica
- 11/2010 – 10/2011 **Traduzione accompagnata, scritta; mediazione linguistico - commerciale, segretariato alta direzione**
F.lli De Cecco di Filippo S.p.A.
Attività o settore Traduzione e interpretariato
- A.A. 2007/2008 **Docente a contratto (L'insegnamento di “Lingua russa, s.s.d. L-LIN/21)**
Università degli studi G. D'Annunzio, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
Attività o settore Didattica
- 2007 – 2008 **Insegnante della lingua italiana per immigrati minori ed adulti**
Comune di Taranta Peligna (CH)
Attività o settore Didattica
- 02/2007 – 12/2013 **Coordinatrice e Animatrice Centri Aggregativi Giovani (C.A.G.)**
Soc. Coop. FUTURA di Atessa (CH) c/o Comuni di Palena, Lama dei Peligni, Torricella Peligna, Gessopalena e Civitella Messer Raimondo
Attività o settore Didattica
- 2002 - 2004 **Organizzatrice, coordinatrice, accompagnatrice, interprete**
 - Principali attività e responsabilità
 - Organizzazione e realizzazione di diversi progetti di scambi culturali
Associazione C.I.A.S di Roma e C.E.S.M.A della Regione Marche, Università Statale Bielorussa di Beni Culturali ed Artistici
Attività o settore Organizzazione
- 2002 - 2020 **Interprete/traduttrice (russo-italiano e italiano-russo)**
Attività o settore Traduzione e interpretariato

**ISTRUZIONE E
FORMAZIONE, CORSI DI
PERFEZIONAMENTO E
PARTECIPAZIONE AI
SEMINARI**

21/04/2022	Diploma di riqualificazione professionale di livello universitario “Insegnante moderno di Lingua russa per stranieri” Università Statale di San Pietroburgo
14/10/2021	Esperta in Apprendimento Integrato di Lingua e Contenuto (CLIL) per la lingua russa come lingua straniera e per bilingui con la specializzazione negli studi linguistici e culturali. Università Statale di San Pietroburgo, Università di Parma
marzo – giugno 2021	Aggiornamento professionale in: - CLIL for RUSSIAN LANGUAGE (science for primary school, history, geography, literature for children and adults) Università di Parma
16 settembre – 18 novembre 2020	Aggiornamento professionale in: - Bilinguismo: apprendimento, insegnamento e certificazione. Università Statale di San Pietroburgo
30 maggio e 6 giugno 2020	Aggiornamento professionale in: - Il russo in classe 3: storytelling nel corso di russo per gli stranieri. Università di Parma
02 maggio 2020	Aggiornamento professionale in: - Il russo in classe a distanza. Università di Parma
2 aprile - 1 maggio	Aggiornamento professionale in: - Webinars per gli insegnanti della Lingua Russa per stranieri. Università Statale di San Pietroburgo
31 marzo 2020	Aggiornamento professionale in: - Insegnamento della lingua russa per stranieri nell'ambiente digitale: le metodologie e gli strumenti. Centro per la certificazione linguistica presso Università Statale di San Pietroburgo ; IPR Media.
17 e 18 gennaio 2020	Relatrice alle Giornate della cultura Russa Liceo “G. Marconi” - Pescara
Novembre 2021	Idonea alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per il reclutamento di una unità di CEL di madre lingua russa D.D.G. n. 635 del 10/06/2021 – Ateneo Internazionale Università per Stranieri di Siena.
Ottobre 2021	Idonea alla selezione pubblica, per titoli e colloquio, per il reclutamento di una unità di CEL di madre lingua russa D.D.G. n. 87 del 04/11/2021 – Università degli Studi “L’Orientale” di Napoli.

Giugno 2021	Idonea alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per il reclutamento di una unità di CEL di madre lingua russa D.D.G. n. 65 del 10/06/2021 – Università degli Studi di Macerata
Novembre 2019	Idonea alla selezione pubblica, per titoli e colloquio, per il reclutamento di una unità di CEL di madre lingua russa D.D.G. n. 104 del 17/06/2019 – Università degli Studi “L’Orientale” di Napoli.
Dicembre 2018	Aggiornamento professionale in: <ul style="list-style-type: none">- Metodologia didattica del corso introduttivo della Lingua Russa per Stranieri,- Didattica della Lingua Russa per stranieri e le moderne tecnologie digitali,- Nuove direzioni nella teoria e nella metodologia dell’insegnamento della Lingua Russa per stranieri <p>Istituto Autonoma senza scopo di lucro di Istruzione Superiore “Nuova Università Russa” – Certificato n. 772406232865 – Rilasciato il 25/12/2018</p>
Settembre 2018	Relatrice al II Convegno Nazionale IULS “Competenza comunicativa: insegnare e valutare. Sapienza Università di Roma
Ottobre 2018	Idonea alla selezione pubblica, per titoli e colloquio, per il reclutamento di una unità di CEL di madre lingua russa D.D.G. n. 81 del 07/08/2018 – Università degli Studi “L’Orientale” di Napoli.
Luglio 2018	Membro esperto commissione d’esame per l’abilitazione all’esercizio dell’attività di guida turistica e accompagnatore turistico. Determinazione N. 51 del 06/07/2018 della Regione Puglia - Dipartimento: Turismo, Economia della Cultura e Valorizzazione del Territorio.
Luglio 2018	Idonea alla selezione pubblica, per titoli e colloquio, per il reclutamento di una unità di CEL di madre lingua russa D.D.G. n. 300 del 16 luglio 2018 l’Università degli Studi di Urbino Carlo Bo
Febbraio 2018	Idonea alla selezione pubblica, per titoli e colloquio, per il reclutamento di un posto di CEL di madre lingua russa Alma Mater Studiorum – Università di Bologna D.D. n. 830/2018 prot. n. 27797
2017	Settembre Iscrizione nella Graduatoria di Istituto III Fascia Personale Docente Scuola Secondaria 2017-2020 nella classe di concorso BE02 – CONV. LINGUA STRANIERA (RUSSO).
Maggio 2017	Iscrizione al n. 235 del Ruolo dei Periti e degli Esperti in Lingue Straniere (Traduttori ed Interpreti) Lingue: Bielorusso e Russo presso la C.C.I.A.A. di Chieti
Aprile 2017	Relatrice al Seminario Professionalizzante “Mediazione e Internazionalizzazione” Università “G. D’Annunzio”
Gennaio 2017 – Novembre 2018	Insegnante “Tutor” sul portale https://www.languageaturally.org Language Naturally - portale per l’apprendimento online della lingua italiana come L2 ELS srl di Chieti, Italia
Novembre 2016	Esperta in organizzazione e realizzazione della certificazione di Lingua Russa per stranieri Certificato di aggiornamento professionale n. 071200233433, n. della registrazione 34331

Istituto Sovvenzionato Statale di Istruzione per la formazione, riqualificazione e aggiornamento professionale "Centro Repubblicano di Cabardino-Balcaria per l'aggiornamento professionale continuo" istituto presso il Ministero dell'Istruzione e della Scienza della Repubblica di Cabardino-Balcaria (Federazione Russa)

12-13 ottobre 2016

Presidente della sezione "Cooperazione bielorusso-italiana e i paralleli: la mentalità, la cultura, l'arte"

Partecipazione in qualità di membro esperto al Convegno scientifico internazionale "Interazione culturale italo-bielorussa e problemi di conservazione dell'identità nazionale: esperienza storica e problemi attuali".

Accademia Nazionale delle Scienze della Repubblica di Belarus, Ambasciata della Repubblica Italiana in Minsk

Febbraio 2016

Idonea alla selezione pubblica, per titoli e colloquio, per il reclutamento di un posto di CEL di madre lingua russa Università degli Studi di Firenze Febbraio 2016 Decreto n. 230 prot. n. 23388

Università degli Studi di Firenze

Ottobre 2015

Vincitrice della selezione per l'insegnamento a titolo oneroso di Lingua Russa I (s.s.d. L-LIN/21) Università "G. D'Annunzio" D.R. n. 1654 - prot. 45937 del 16/11/2015

Università "G. D'Annunzio"

Ottobre 2015

Vincitrice della selezione per l'insegnamento a titolo oneroso di Lingua Russa e Traduzione russa (s.s.d. L-LIN/21) Univ."G. D'Annunzio" D.R. n. 1654 - prot. 45937 del 16/11/2015

Università "G. D'Annunzio"

22/12/ 2015

Idonea alla selezione pubblica, per titoli e colloquio, per il reclutamento di una unità di CEL di madre lingua russa

Università degli Studi "L'Orientale" di Napoli

2015

Vincitrice della selezione per l'insegnamento a titolo oneroso di Lingua Russa e Traduzione russa II (s.s.d. L-LIN/21) Univ."G. D'Annunzio" D.R. n. 1764 - prot. 54225 del 15/12/2014

Università "G. D'Annunzio"

2014

Vincitrice della selezione per l'insegnamento a titolo oneroso di Lingua Russa (s.s.d. L-LIN/21) Univ."G. D'Annunzio" D.R. n. 287 - prot. 12057 del 18/03/2014

Università "G. D'Annunzio"

2013/2014

Vincitrice della selezione per l'insegnamento di Lingua Russa e Traduzione russa a titolo gratuito A.A. 2013/2014 Univ."G. D'Annunzio" D.R. n. 599 - prot. 26981 del 23/09/2013

Università "G. D'Annunzio"

03/2012

Iscritta alle liste di collaboratori esperti e mediatori linguistici presso la prefettura di Chieti (Prot. 20120007375 Fasc. 2008000041/Area 4 del 10/03/2012)

02/03/2007

Vincitrice del concorso per collaboratori ed esperti linguistici di lingua madre RUSSA

Università G. D'Annunzio di Chieti e Pescara

25/01/2007

MASTER UNIVERSITARIO DI I LIVELLO "ECONOMIA, GESTIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI CULTURALI"

Finanziato dalla regione Abruzzo

Università G. D'Annunzio di Chieti e Pescara, Comune di Città S. Angelo, Ente di formazione sociale EFESO.

2001 - 2004

LAUREA IN INSEGNAMENTO E TRADUZIONE DELLE LINGUE STRANIERE

Università Statale Bielorussa di Pedagogia Maxim Tank di Minsk

2000 - 2005

LAUREA CON LODE IN SCIENZE DELLA CULTURA

Studioso di cultura classica / manager

Università Statale Bielorussa di Beni Culturali ed Artistici

1996 - 2000

DIPLOMA CON LODE in Tecnologia e modellistica di abbigliamento

Istituto Tecnico Statale di Minsk

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

Russo / Bielorosso

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Italiano	C2	C2	C2	C2	C2
Inglese	B1	B1	B1	B1	B1

COMPETENZE PROFESSIONALI

- Comprovata competenza nella didattica finalizzata ad agevolare l'apprendimento e il perfezionamento della lingua russa
- Assistenza tecnico-linguistica nei laboratori linguistici
- Selezione, elaborazione e aggiornamento dei materiali didattici
- Sorveglianza, assistenza e collaborazione tecnico-linguistica alle prove di esame
- Assistenza, consulenza e relazione tesi di laurea
- Realizzazione materiale didattico on-line
- Tutoraggio sui portali per l'apprendimento on-line della lingua straniera.

PUBBLICAZIONI

1. Articolo «Русский язык корпоративного бизнеса и межгосударственного сотрудничества» (Le linee guida dell'organizzazione e il contenuto del corso specialistico "Lingua russa per l'impresa e la cooperazione internazionale) pubblicato In: Russkij jazyk za rubežom, 2015, № 1, Moscow, pp 26-30 ISSN 0131-615X
2. Articolo «Інтэрферэнцыя тэатральных культур Буларусі і Італіі: падабенства і ўнікальнасць» (Interferenza fra culture teatrali di Belarus e Italia: somiglianze e unicità) pubblicato In: Artefact, 2016, Minsk, pp 34-47 Удк 792.03) ISSN 977-2313-6421
3. Articolo "Народные праздники и гулянья в Италии: современные подходы к сохранению культурных традиций, идентичности и целостности национальной культуры. Анализ и параллель схожих процессов в Беларуси" (Sagre e feste popolari in Italia: approcci attuali per la conservazione delle tradizioni culturali, dell'identità e dell'integrità della cultura nazionale. Analisi e paralleli dei simili processi in Bielorussia). L'articolo concerne la relazione presentata al Convegno scientifico internazionale "Interazione culturale italo-bielorussa e problemi di conservazione dell'identità nazionale: esperienza storica e problemi attuali" organizzato dall'Accademia Nazionale delle Scienze della Repubblica di Belarus e dall'Ambasciata della Repubblica Italiana in Minsk il 12-13 ottobre 2016. Pubblicato nella raccolta degli articoli scientifici "Interazione culturale ITALO-BIELORUSSA e problemi di conservazione dell'identità nazionale" / Accademia nazionale delle Scienze della Repubblica di Belarus ecc.. – Minsk, Belaruskaja navuka, 2016 – 342 p., pp. 44-55 ISBN 978-985-08-2090-7
4. Articolo "Lingua straniera per l'impresa e la cooperazione internazionale" pubblicato in Competenza comunicativa: insegnare a valutare. L'università tra scuola e mondo di lavoro. Atti di II Convegno Nazionale IULS Insegnanti Universitari di Lingue Straniere 27-28 settembre 2018 – Sapienza Università Editrice, 2021 – ISBN 978-88-9377-191-7

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali"